



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

17-01-2007

Après-midi

woensdag

17-01-2007

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les montants provenant du fonds des amendes accordés aux zones de police locale" (n° 13326)

Orateurs: **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les pièces d'identification utilisées par les agents des services publics" (n° 13538)

Orateurs: **Greet van Gool, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ouverture des frontières aux nouveaux États membres et la fin des contrôles douaniers" (n° 13668)

Orateurs: **Mohammed Boukourna, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Questions jointes de

- M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le contrôle de l'utilisation des banques de données par la police" (n° 13666)

- M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation de la Banque de données nationale générale" (n° 13671)

Orateurs: **Jean-Claude Maene, Stijn Bex, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la conservation d'armes dans les locaux de la police fédérale" (n° 13670)

Orateurs: **Stijn Bex, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Éric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'élection des ressortissants étrangers non-européens au sein des conseils des CPAS des communes bruxelloises" (n° 13707)

Orateurs: **Éric Libert, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

INHOUD

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bedragen afkomstig uit het verkeersboetefonds die aan de lokale politiezones worden toegekend" (nr. 13326)

Sprekers: **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "legitimatiebewijzen van overheidspersoneel" (nr. 13538)

Sprekers: **Greet van Gool, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opening van de grenzen voor de nieuwe lidstaten en de afschaffing van de douanecontroles" (nr. 13668)

Sprekers: **Mohammed Boukourna, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het toezicht op het gebruik van de gegevensbanken door de politie" (nr. 13666)

- de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van de Algemene Nationale Gegevensbank" (nr. 13671)

Sprekers: **Jean-Claude Maene, Stijn Bex, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bewaring van wapens in de kantoren van de federale politie" (nr. 13670)

Sprekers: **Stijn Bex, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Éric Libert aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verkiezing van niet-Europese buitenlandse onderdanen in de OCMW-raden van de Brusselse gemeenten" (nr. 13707)

Sprekers: **Éric Libert, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les enseignements à tirer du moniteur de sécurité 2006 dans la lutte contre le sentiment d'insécurité" (n° 13722)	9	Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de lessen die getrokken kunnen worden uit de veiligheidsmonitor 2006 voor het bestrijden van het onveiligheidsgevoel" (nr. 13722)	9
<i>Orateurs:</i> Jean-Claude Maene, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jean-Claude Maene, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Miguel Chevalier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les critères pour autoriser une escorte policière" (n° 13735)	11	Vraag van de heer Miguel Chevalier aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de criteria voor het toestaan van een politionele escorte" (nr. 13735)	11
<i>Orateurs:</i> Miguel Chevalier, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Miguel Chevalier, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	12	Samengevoegde vragen van	12
- Mme Véronique Salvi au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les problèmes d'insécurité récurrents pour le personnel policier ainsi que pour les habitants de Charleroi" (n° 13708)	12	- mevrouw Véronique Salvi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de terugkerende problemen van onveiligheid voor het politiepersoneel en de inwoners van Charleroi" (nr. 13708)	12
- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les difficultés rencontrées par la police locale de Charleroi en ce qui concerne son effectif opérationnel" (n° 13746)	12	- de heer Éric Massin aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de moeilijkheden van de lokale politie van Charleroi met betrekking tot het operationeel personeelsbestand" (nr. 13746)	12
<i>Orateurs:</i> Véronique Salvi, Éric Massin, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Véronique Salvi, Éric Massin, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la problématique de la centrale 101 de Charleroi" (n° 13741)	15	Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de 101-centrale van Charleroi" (nr. 13741)	15
<i>Orateurs:</i> Éric Massin, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Éric Massin, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Interpellation et questions jointes de	15	Samengevoegde interpellatie en vragen van	15
- M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les incidents survenus lors du match de football opposant le Lierse à l'Antwerp le samedi 13 janvier 2007" (n° 13748)	15	- de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onregelmatigheden bij de voetbalmatch Lierse - Antwerp van zaterdag 13 januari 2007" (nr. 13748)	15
- M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité lors du match de football opposant le Lierse à l'Antwerp" (n° 13749)	15	- de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid tijdens de voetbalwedstrijd Lierse-Antwerp" (nr. 13749)	15
- M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les incidents survenus lors d'un match de football" (n° 13752)	16	- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "incidenten tijdens een voetbalwedstrijd" (nr. 13752)	16
- M. Jan Mortelmans au vice-premier ministre et	16	- de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste	16

ministre de l'Intérieur sur "les incidents qui se sont produits au cours du match de football Lierse - Antwerp" (n° 997)

Orateurs: **David Geerts, Koen T'Sijen, Claude Marinower, Jan Mortelmans, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ongeregeldheden tijdens de voetbalwedstrijd Lierse SK - Antwerp" (nr. 997)

Sprekers: **David Geerts, Koen T'Sijen, Claude Marinower, Jan Mortelmans, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 17 JANVIER 2007

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 17 JANUARI 2007

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h 21 par M. André Frédéric, président.

01 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les montants provenant du fonds des amendes accordés aux zones de police locale" (n° 13326)

01.01 **Jacqueline Galant** (MR) : La loi du 6 décembre 2005 relative à l'établissement et au financement des plans d'action en matière de sécurité routière prévoit que les recettes des amendes pénales en matière de circulation routière sont attribuées en partie aux zones de police locale et à la police fédérale. Les zones de police sont occupées à élaborer les budgets mais ne disposent pas des montants visés ci-dessus, ce qui pose des difficultés. À quelle date les zones disposeront-elles de ces chiffres ? Est-il prévu d'intégrer dans l'arrêté royal du 19 décembre 2005 de nouvelles priorités ?

01.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*) : Il est prévu que ces chiffres soient publiés au *Moniteur belge* dans les dix jours qui suivent la communication de ce montant total à répartir. Cette communication doit être faite par les ministres des Finances et du Budget au plus tard le 1^{er} février 2007. La publication est programmée pour le 9 février 2007.

La question relative aux nouvelles priorités qui seraient prévues dans l'arrêté royal du 19 décembre 2005 n'est pas à l'ordre du jour. Néanmoins, la circulaire annuelle, qui met en œuvre le dernier

De vergadering wordt geopend om 14.21 uur en voorgezeten door de heer André Frédéric.

01 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bedragen afkomstig uit het verkeersboetefonds die aan de lokale politiezones worden toegekend" (nr. 13326)

01.01 **Jacqueline Galant** (MR): De wet van 6 december 2005 betreffende de opmaak en financiering van actieplannen inzake verkeersveiligheid bepaalt dat de ontvangsten van de penale geldboeten inzake verkeer gedeeltelijk toekomen aan de lokale politiezones en aan de federale politie. De politiezones maken thans de begrotingen op maar beschikken niet over bovengenoemde cijfers, wat moeilijkheden met zich brengt. Wanneer zullen de zones over die cijfers beschikken? Zullen in het koninklijk besluit van 19 december 2005 nieuwe prioriteiten worden opgenomen?

01.02 Minister **Patrick Dewael** (*Frans*): Die cijfers worden binnen tien dagen na de mededeling van het te verdelen totaalbedrag in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Die mededeling moet uiterlijk op 1 februari 2007 geschieden door de ministers van Financiën en van Begroting. De bekendmaking is gepland voor 9 februari 2007.

De kwestie van de nieuwe prioriteiten die in het koninklijk besluit van 19 december 2005 zouden zijn opgenomen, is niet aan de orde. Toch zou de jaarlijkse omzendbrief die uitvoering geeft aan het

arrêté royal, pourrait attirer l'attention sur tel ou tel point en particulier.

01.03 Jacqueline Galant (MR) : Un problème se pose cependant en ce qui concerne les délais. Si je vous ai bien compris, nous disposerons des chiffres à la mi-février. Or, les budgets des zones de police sont actuellement soumis au vote. Il est donc regrettable de ne pas disposer dès aujourd'hui de ces données.

01.04 Patrick Dewael, ministre (en français) : Une adaptation à ce niveau nécessiterait un changement au niveau de la loi.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

Le **président** : Les questions n^{os} 13480 et 13482 de Mme Nagy sont transformées en questions écrites.

02 Question de Mme Greet van Gool au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les pièces d'identification utilisées par les agents des services publics" (n° 13538)

02.01 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Les personnes atteintes d'un handicap visuel ne sont pas à même de vérifier l'authenticité des titres de légitimation de la police car les données ne sont pas inscrites en braille. Le ministre m'avait promis d'examiner la possibilité d'y adjoindre une bande en braille. Où en est ce dossier ?

02.02 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais) : La police fédérale a étudié la possibilité d'appliquer une bande en braille sur les cartes de légitimation des membres du cadre opérationnel ou de prévoir une carte de légitimation spéciale par unité pour les aveugles et malvoyants. L'apposition d'une bande en braille est cependant apparue comme techniquement impossible et, de plus, cette option n'aurait pas résolu le problème des titres de légitimation contrefaits.

Il faudra tenter de répondre aux besoins des personnes atteintes d'un handicap visuel par d'autres mesures. Il convient de répéter au citoyen qu'en cas de doute, la meilleure solution consiste à prendre contact avec le commissariat de l'agent de police qui se présente.

La formation de base des policiers devra inclure des principes concernant le contact avec des handicapés de la vue. Les agents de quartier sont

jongste koninklijk besluit, wel de aandacht op een of ander punt in het bijzonder kunnen vestigen.

01.03 Jacqueline Galant (MR): Er is echter een probleem met de timing. Als ik u goed heb begrepen, zullen de cijfers half februari beschikbaar zijn. De stemmingen over de begroting van de politiezones vinden echter nu plaats. Het is dus spijtig dat we thans niet over die gegevens beschikken.

01.04 Minister Patrick Dewael (Frans): Zonder een wetswijziging is er op dat niveau geen aanpassing mogelijk.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: De vragen nrs 13480 en 13482 van Mevrouw Nagy werden omgezet in schriftelijke vragen.

02 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "legitimatiebewijzen van overheidspersoneel" (nr. 13538)

02.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mensen met een visuele handicap zijn niet in staat de authenticiteit van de legitimatiebewijzen van de politie te verifiëren, omdat de gegevens niet in braille worden vermeld. De minister had mij beloofd dat hij de mogelijkheid om een braillestrip toe te voegen zou laten onderzoeken. Wat is de stand van zaken nu?

02.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): De federale politie heeft de mogelijkheid onderzocht om een braillestrip aan te brengen op de legitimatiekaarten van de leden van het operationeel kader of om, per eenheid, in één speciale legitimatiekaart voor blinden en slechtzienden te voorzien. Het aanbrengen van een braillestrip bleek echter technisch onmogelijk en zou bovendien het probleem van de vervalste legitimatiebewijzen niet oplossen.

Men zal via andere maatregelen moeten proberen tegemoet te komen aan de noden van visueel gehandicapten. Er moet nogmaals op gehamerd worden dat de burger in geval van twijfel best contact opneemt met het commissariaat van de politieambtenaar die zich aanbiedt.

In de basisopleiding van politiemensen zal aandacht moeten worden besteed aan het omgaan met visueel gehandicapten. Vooral de wijkagenten moet

principalement concernés par la nécessité d'apprendre à améliorer leurs contacts avec les aveugles et malvoyants.

La police fédérale informera les organisations d'aveugles de l'ensemble de ces mesures.

geleerd worden hoe ze beter kunnen omgaan met blinden en slechtzienden.

Over al deze maatregelen zal de federale politie feedback geven aan de blindenorganisaties.

02.03 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Il est regrettable que les cartes ne puissent pas être munies d'une bande en braille. Il va de soi que les autres mesures proposées sont également pertinentes. Il convient de placer ce problème dans un contexte plus large. Il est également utile de rappeler aux personnes âgées qu'en cas de doute, la meilleure solution consiste à prendre contact avec le bureau.

02.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Het is jammer dat er geen braillestip kan worden aangebracht op de kaarten. De andere voorgestelde maatregelen zijn natuurlijk ook goede maatregelen. Men moet de zaken in een ruimer kader zien. Ook voor oudere mensen is het nuttig om nog eens te herhalen dat men bij twijfel beter contact opneemt met het bureau.

02.04 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Je vais demander que soit examinée plus en détails cette " impossibilité technique ".

02.04 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik zal de 'technische onmogelijkheid' nog eens van dichterbij laten bekijken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ouverture des frontières aux nouveaux États membres et la fin des contrôles douaniers" (n° 13668)

03 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opening van de grenzen voor de nieuwe lidstaten en de afschaffing van de douanecontroles" (nr. 13668)

03.01 Mohammed Boukourna (PS) : Le programme d'élargissement prévoyait l'ouverture, dès octobre 2007, de l'espace Schengen à neuf des dix États qui nous ont rejoints en 2004. Cependant, il semble que de sérieux problèmes techniques soient intervenus entre-temps, causant ainsi le report de la réalisation de cet engagement. Cela a créé des tensions entre les nouveaux États membres et la France notamment qui abrite à Strasbourg le système SIS. Les pays de l'Est soupçonnent la France de vouloir retarder leur intégration dans ce système sous prétexte d'obstacles techniques.

Les ministres de l'Intérieur réunis le 5 décembre 2006 ont accepté le compromis proposé par le Portugal qui prévoit une ouverture du SIS au plus tard pour le 1^{er} janvier 2008. Comment a évolué la négociation du 5 décembre 2006 ? Les craintes des nouveaux États membres vis-à-vis de la position française se sont-elles estompées ? Quelle position la Belgique a-t-elle adoptée lors de cette réunion ? Pouvons-nous considérer la date du 1^{er} janvier 2008 comme une certitude ? Cette mesure est-elle envisageable à court terme pour les autres États membres de l'Union qui sont récemment arrivés ? Enfin, quelle est votre position quant à l'attitude de la Grande-Bretagne et de l'Irlande qui, à ce jour, n'ont toujours pas intégré le système Schengen ?

03.01 Mohammed Boukourna (PS): Volgens het scenario van de uitbreiding zouden negen van de tien landen die in 2004 lid werden, in oktober 2007 tot de Schengenruimte toetreden. Maar er zouden intussen ernstige technische problemen opgedoken zijn, waardoor die toetreding vertraging oploopt. Als gevolg hiervan ontstonden er spanningen tussen de nieuwe lidstaten en onder meer Frankrijk dat in Straatsburg het SIS-systeem herbergt. De Oost-Europese landen verdenken Frankrijk ervan die technische problemen als een excuus aan te grijpen om hun integratie in dat systeem te vertragen.

Op hun vergadering van 5 december 2006 hebben de ministers van Binnenlandse Zaken het compromis van Portugal aanvaard. Daarin staat dat het SIS-systeem ten laatste op 1 januari 2008 zal opengesteld worden. Hoe zijn de onderhandelingen van 5 december 2006 verlopen? Hebben de nieuwe lidstaten hun bedenkingen over de Franse houding laten varen? Welk standpunt heeft België op die vergadering ingenomen? Mogen we 1 januari 2008 als de definitieve datum beschouwen? Kan die operatie op korte termijn herhaald worden voor de andere lidstaten die onlangs tot de Unie zijn toegetreden? Tot slot, wat is uw standpunt ten aanzien van de houding van Groot-Brittannië en Ierland die nog steeds geen deel uitmaken van het Schengensysteem?

03.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : La suppression des contrôles aux frontières intérieures avec les dix États qui ont adhéré le 1^{er} mai 2004 dépend de la capacité de ces pays à appliquer intégralement l'acquis Schengen.

Le SIS devait être adapté afin de permettre l'intégration des dix nouveaux États membres. Le SIS II devait être opérationnel en mars 2007 pour les anciens États membres et en octobre 2007 pour les nouveaux États membres. Mi 2006, il est apparu que le SIS II ne pourrait être opérationnel avant l'été 2008 en raison du retard de son développement technique, imputable à la Commission.

En attendant, le Portugal a lancé une proposition visant l'intégration des nouveaux États membres dans le SIS actuel, appelée "SISone4all", qui doit être achevée d'un point de vue technique pour la mi-octobre 2007.

L'évaluation Schengen devrait pouvoir être transmise au Conseil pour la fin 2007.

En ce qui concerne les matières non liées au SIS, huit des dix nouveaux États membres ont été évalués. Chypre et Malte ne sont pas encore prêtes et seront évaluées cette année. Il apparaît que, dans un certain nombre de nouveaux États membres, il existe encore des lacunes.

La date du 1^{er} janvier 2008 n'est donc pas une certitude absolue. Le Conseil devra prendre une décision sur la suppression du contrôle aux frontières terrestres et maritimes en janvier 2008 et aux frontières aériennes en mars 2008. Pour la Roumanie et la Bulgarie, un planning distinct a été élaboré. Les nouveaux États membres devront accomplir de gros efforts ; les délais sont courts mais ces pays ont pris un engagement fort. La Belgique contribuera de manière constructive à la réalisation de ce calendrier et nous nous réjouissons que le Royaume-Uni et l'Irlande aient décidé de collaborer pleinement au futur SIS II.

03.03 Mohammed Boukourna (PS) : Le système alternatif contenu dans la proposition portugaise implique la mise en communication du réseau intérieur des nouveaux adhérents. Cela vous semble-t-il une étape vers le contrôle des frontières ?

03.04 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Selon moi, c'est la seule solution possible.

03.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De afschaffing van de controles aan de binnengrenzen van de tien landen die op 1 mei 2004 tot de Unie zijn toegetreden, is afhankelijk van de mogelijkheid voor die landen om het Schengenacquis volledig toe te passen.

Het SIS moest worden aangepast om er de tien nieuwe lidstaten in op te nemen. SIS II moest in 2007 in werking treden voor de vroegere lidstaten en in oktober 2007 voor de nieuwe lidstaten. Midden 2006 werd echter duidelijk dat SIS II niet voor de zomer 2008 in werking zou kunnen treden, omdat er een vertraging was opgetreden bij de technische ontwikkeling, die aan de Commissie moet worden toegeschreven.

Intussen kwam Portugal met een voorstel dat ertoe strekt de nieuwe lidstaten in het huidige SIS op te nemen, onder de naam 'SISone4all'. Vanuit technisch oogpunt zou dat systeem midden oktober 2007 op poten zou moeten staan.

De Schengenevaluatie zou tegen eind 2007 aan de Raad moeten worden overgezonden.

Los van het SIS, werden acht van de tien nieuwe lidstaten aan een evaluatie onderworpen. Cyprus en Malta zijn nog niet klaar en zullen dit jaar worden geëvalueerd. In een aantal nieuwe lidstaten blijken nog tekortkomingen te bestaan.

De datum van 1 januari 2008 staat dus niet helemaal vast. De Raad zal een beslissing moeten nemen over de afschaffing van de controle aan de land- en zee grenzen in januari 2008 en aan de luchtgrenzen in maart 2008. Voor Roemenië en Bulgarije werd een afzonderlijke planning uitgewerkt. De nieuwe lidstaten zullen grote inspanningen moeten doen. De termijnen zijn immers kort, maar die landen zijn een sterk engagement aangegaan. België zal constructief meewerken met het oog op de naleving van die timing en we zijn verheugd dat het Verenigd Koninkrijk en Ierland hebben beslist hun volledige medewerking te verlenen aan het toekomstige SIS II.

03.03 Mohammed Boukourna (PS): Het alternatieve systeem dat Portugal voorstelt houdt in dat er een verbinding komt met het binnenlands netwerk van de nieuwe lidstaten. Is zulks volgens u een stap naar de opgelegde voorwaarden op het stuk van de grenscontroles?

03.04 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Volgens mij is er geen andere mogelijkheid.

03.05 Mohammed Boukourna (PS) : Une liberté de circulation peut-elle pour autant être mise en œuvre ?

03.06 Patrick Dewael, ministre (en français) : C'est un pas important.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- **M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le contrôle de l'utilisation des banques de données par la police" (n° 13666)**

- **M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation de la Banque de données nationale générale" (n° 13671)**

04.01 Jean-Claude Maene (PS) : Dans son dernier rapport, le comité P s'inquiétait de l'utilisation abusive des banques de données auxquelles seule la police fédérale a accès.

Le Comité P, après enquête, a conclu à un "certain estompement de la norme" et relève que la problématique ne retient pas l'attention des responsables de la politique policière.

Ne pourrait-on exiger des inspecteurs de police de mentionner la raison pour laquelle ils consultent la banque de données ? Le champ "Spécifiez le motif de la consultation" de Portal ne devrait-il pas devenir obligatoire ? Ne pourrait-on mettre à la disposition des gestionnaires fonctionnels un système leur permettant d'observer le "profil d'utilisateur" de leurs collaborateurs lorsque cela s'avère nécessaire ou opportun ?

04.02 Stijn Bex (sp.a-spirit) : Selon le comité P, dans 75 % des cas examinés, la police n'est pas en mesure d'indiquer les raisons pour lesquelles elle demande des données personnelles. Dans 18 % des cas, les données en question sont abusivement utilisées pour des motifs privés. Le comité propose de sanctionner toute utilisation abusive par le biais de la loi sur la fonction de police. Il pourrait, en outre, être exigé que soit à chaque fois précisé pourquoi les informations sont demandées.

Quelles sont les procédures actuellement en vigueur en ce qui concerne l'utilisation de la banque de données ? Que pense le ministre des recommandations ?

03.05 Mohammed Boukourna (PS): Kan op grond van die samenwerking het vrij verkeer een feit worden?

03.06 Minister Patrick Dewael (Frans): Het gaat zeker om een belangrijke stap.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- **de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het toezicht op het gebruik van de gegevensbanken door de politie" (nr. 13666)**

- **de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van de Algemene Nationale Gegevensbank" (nr. 13671)**

04.01 Jean-Claude Maene (PS): In zijn jongste verslag geeft het Comité P uiting aan zijn bezorgdheid over het onrechtmatig gebruik van gegevensbanken waartoe enkel de federale politie toegang heeft.

Na een onderzoek heeft het Comité P besloten dat er sprake is van een "zekere normvervaging" en wijst het erop dat degenen die het politiebeleid uitstippelen geen oog voor het probleem hebben.

Zou men van de politieinspecteurs niet kunnen eisen dat zij de reden waarom zij de gegevensbank raadplegen, vermelden? Zou het veld "vermeld de reden van de raadpleging" van de portaalsite niet verplicht moeten worden ingevuld? Zou men geen systeem ter beschikking van de functionele beheerders kunnen stellen aan de hand waarvan zij het "gebruikersprofiel" van hun medewerkers, wanneer zulks nodig of opportuun blijkt, kunnen screenen?

04.02 Stijn Bex (sp.a-spirit): Volgens het Comité P kan de politie in 75 procent van de onderzochte gevallen niet verantwoorden waarom ze persoonsgegevens opvraagt. In 18 procent van de gevallen worden de gegevens oneigenlijk gebruikt om privéredenen. Het Comité stelt voor oneigenlijk gebruik strafbaar te maken via de wet op het politieambt. Bovendien zou kunnen worden gevraagd telkens aan te geven waarom de informatie wordt opgevraagd.

Welke procedures gelden momenteel voor het gebruik van de gegevensbank? Wat vindt de minister van de aanbevelingen?

04.03 **Patrick Dewael**, ministre (*en français*) : La directive commune des ministres de la Justice et de l'Intérieur MFO3 du 14 juin 2002 réglemente la consultation des données policières.

On n'y accède qu'après s'être fait connaître par un numéro d'identification et un mot de passe personnel et pour autant que la fonction exercée le nécessite. Pour rencontrer ces derniers critères, des profils ont été élaborés.

(*En néerlandais*) Le caractère légal de la consultation peut également être contrôlé a posteriori étant donné que toutes les consultations sont enregistrées dans un *logging*. Les chefs de corps de la police locale ainsi que les directeurs de la police fédérale procèdent souvent à ce type de contrôles. Les Comités P et R ainsi que l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale peuvent contrôler le *logging*. La commission de protection de la vie privée peut contrôler l'utilisation du registre national.

(*En français*) L'idée de rendre obligatoire un motif de consultation a été expérimentée par le passé sans grand succès. Outre un projet de sensibilisation des utilisateurs quant au respect du prescrit légal et réglementaire en la matière, la police fédérale examinera d'ici peu, en collaboration avec la police locale, les possibilités de renforcer les contrôles dans ce domaine.

(*En néerlandais*) Rendre punissable l'usage impropre par le biais de la loi sur la fonction de police me paraît constituer une mesure extrême. Le code déontologique des services de police comporte en effet des obligations spécifiques et esquisse le cadre de référence du fonctionnement de chaque fonctionnaire de police. Les comportements qui vont manifestement à l'encontre du code peuvent donner lieu à des sanctions disciplinaires.

MFO 3 sera complété, sur la proposition de l'organe de contrôle, par un chapitre sur le respect de la vie privée du citoyen.

04.04 **Jean-Claude Maene** (PS) : On ne peut que vous encourager à aller dans ce sens. Je souhaiterais néanmoins attirer l'attention sur un problème de déontologie de fond qui ressort de la lecture du dernier rapport du Comité P. Certaines normes ne sont pas intégrées, ce qui mène à des dérives dès que l'attention se relâche. Un haut fonctionnaire de la police m'a même dit qu'il y avait

04.03 **Minister Patrick Dewael** (*Frans*): De gemeenschappelijke richtlijn van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken MFO3 van 14 juni 2002 regelt de raadpleging van politiegegevens.

Men krijgt slechts toegang tot die gegevens nadat men zich met een identificatienummer en een persoonlijk paswoord heeft bekendgemaakt en voor zover dit voor de uitoefening van de functie nodig is. Om aan die laatste criteria te voldoen, werden er profielen opgesteld.

(*Nederlands*) Ook a posteriori kan de wettelijkheid van de raadpleging worden gecontroleerd, want alle raadplegingen worden geregistreerd in een *logging*. Zowel de korpschefs van de lokale politie als de directeurs van de federale politie doen vaak zulke controles. Ook de Comités P en I en de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie kunnen de *logging* controleren. De privacycommissie kan het gebruik van het rijksregister controleren.

(*Frans*) In het verleden werd er zonder al te veel succes geëxperimenteerd met het idee dat men de gegevens niet kon inzien zonder over een geldige reden te beschikken. Naast een sensibiliseringscampagne om de gebruikers op de ter zake geldende wettelijke en reglementaire voorschriften attent te maken zal de federale politie eerlang in samenwerking met de lokale politie onderzoeken hoe de controles op dat stuk kunnen versterkt worden.

(*Nederlands*) Oneigenlijk gebruik strafbaar maken via de wet op het politieambt, lijkt me een uiterste stap. De deontologische code van de politiediensten bevat immers al specifieke verplichtingen en schetst het referentiekader voor het functioneren van elke politiebeambte. Gedrag dat duidelijk strijdig is met de code, kan aanleiding geven tot tuchtstraffen.

MFO 3 zal op voorstel van het controleorgaan aangevuld worden met een hoofdstuk over de eerbiediging van het privéleven van de burger.

04.04 **Jean-Claude Maene** (PS): Men kan u enkel maar aanmoedigen om die weg verder te bewandelen. Ik zou niettemin de aandacht willen vestigen op een fundamenteel deontologisch probleem dat uit de lezing van het jongste verslag van het Comité P naar voren komt. Sommige normen zijn niet geïntegreerd, wat leidt tot uitwassen zodra de aandacht verslapt. Een

des violences au sein de la police mais que tout allait bien puisqu'il n'y avait pas trop de plaintes.

04.05 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Ce code de déontologie sera inséré dans l'instruction à partir de cette année.

L'incident est clos.

05 Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la conservation d'armes dans les locaux de la police fédérale" (n° 13670)

05.01 Stijn Bex (sp.a-spirit) : La rapport annuel du Comité P fait état d'une évolution positive, au niveau de la police locale, en ce qui concerne l'entreposage et la conservation d'armes dans les locaux de police. Des contrôles effectués récemment auprès de sept unités fédérales ont montré que ces derniers sont confrontés aux mêmes problèmes. Le Comité P qualifie de véritablement dangereuse la situation dans quatre cas sur les sept. On peut s'en étonner dès lors que des directives claires ont été données à la police fédérale; le Comité P observe toutefois qu'elles ne sont pas connues de tous. Dans certaines unités, des collaborateurs – y compris des responsables hiérarchiques – emportent leur arme de service chez eux bien que le ministre ait en principe interdit cette pratique à la mi-2006. Il s'est, par ailleurs, avéré qu'en dépit d'une obligation légale, des armes de service ne sont pas inscrites au registre central des armes (RCA).

Puisqu'il appert qu'une directive uniforme ne suffit pas, les contrôles vont-ils être renforcés? De quelles sanctions vont être assortis ces contrôles? Quels investissements seront consentis pour remédier au problème de la conservation des armes? Où en est l'arrêté royal relatif à l'armement des polices locales et fédérale? Comment se fait-il, selon le ministre, que toutes les armes de services ne soient pas enregistrées au RCA? Quelles mesures compte-t-il prendre?

05.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Le rapport de l'enquête de contrôle a été remis le 8 janvier 2007 au commissaire général de la police fédérale et au président de la Commission permanente de la police locale avec mission de prendre d'urgence des mesures répondant aux recommandations du Comité P. Des sanctions disciplinaires sont envisageables.

Les mesures architecturales sont les plus

topambtenaar van de politie heeft mij zelfs gezegd dat er zelfs sprake is van geweldpleging bij de politie maar dat alles goed ging omdat er niet te veel klachten waren.

04.05 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Vanaf dit jaar zal die deontologische code aan bod komen in het kader van de opleiding.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bewaring van wapens in de kantoren van de federale politie" (nr. 13670)

05.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Het jaarverslag van het Comité P meldt een gunstige evolutie bij de lokale politie inzake de opslag en bewaring van wapens in politiekantoren. Recente controles bij zeven federale eenheden tonen aan dat deze te maken hebben met dezelfde problemen. Het Comité P noemt de situatie in vier van de zeven gevallen ronduit gevaarlijk. Dit is verbazend, want voor de federale politie bestaan er wel degelijk duidelijke richtlijnen; het Comité P stelt vast dat niet iedereen ze kent. Er zijn ook eenheden waar medewerkers, ook hiërarchische verantwoordelijken, hun dienstwapen naar huis meenemen, hoewel de minister medio 2006 verklaarde dat dit in principe verboden is. Overigens kwam aan het licht dat - hoewel het wettelijk verplicht is - verschillende politiewapens niet ingeschreven waren in het Centraal Wapenregister (CWR).

Komen er strengere controles nu een uniforme richtlijn blijkbaar niet volstaat? Welke sancties zal men verbinden aan die controles? Welke investeringen komen er voor de problematiek van de opslagplaatsen? In welk stadium bevindt het KB inzake de bewapening van de lokale en federale politie zich? Hoe verklaart de minister dat niet alle politiewapens in het CWR zijn opgenomen? Welke maatregelen neemt de minister?

05.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Het verslag van het toezichtonderzoek werd op 8 januari 2007 bezorgd aan de commissaris-generaal van de federale politie en de voorzitter van de vaste commissie van de lokale politie met de dringende vraag maatregelen te nemen die tegemoetkomen aan de aanbevelingen van het Comité P. Men kan tuchtrechtelijke sancties treffen.

Architectonische maatregelen zijn het duurst. Zij

onéreuses. Elles sont systématiquement intégrées à chaque dossier de construction, tant dans le cas d'une construction nouvelle que de transformations. En ce qui concerne les meubles de rangement résistant au cambriolage et au feu, les commandes nécessaires en la matière ont été inscrites au budget 2006 de la police fédérale pour un montant d'environ 947.000 euros. En 2007, ce montant sera d'environ 221.000 euros.

L'avis rendu le 14 décembre 2006 par le Conseil d'État concernant l'arrêté royal relatif à l'armement de la police locale et fédérale a été transmis aux services juridiques de la police fédérale le 21 décembre 2006. Après avoir été adapté aux observations du Conseil d'État, l'arrêté royal pourra voir le jour.

Toutes les armes à feu des services de police doivent figurer au RCA. Pour la police fédérale, cette inscription a lieu par le biais de fichiers automatisés gérés par la direction générale des Moyens en Matériel. Il ne reste que 300 armes dont les données doivent encore être communiquées au RCA.

05.03 Stijn Bex (sp.a-spirit) : Les mesures en matière d'infrastructure ne peuvent, en effet, être mises en œuvre du jour au lendemain. Si l'on tient systématiquement compte de ces besoins en sécurité lors d'investissements en infrastructure, nous sommes sur la bonne voie. Il doit cependant être possible à très court terme que les supérieurs hiérarchiques n'emportent plus leurs armes à domicile. Ils devraient être les premiers à montrer l'exemple.

Un total de 300 armes doivent encore être inscrites au RCA. La police connaît manifestement ces armes. Pourquoi leur enregistrement se fait-il attendre ? Les services des gouverneurs enregistrent actuellement des milliers d'armes. Il devrait être possible de remédier à ce problème d'ici le prochain rapport annuel.

L'incident est clos.

06 Question de M. Éric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'élection des ressortissants étrangers non-européens au sein des conseils des CPAS des communes bruxelloises" (n° 13707)

06.01 Éric Libert (MR) : Le nouvel article 7 de la loi organique sur les Centres publics d'action sociale (CPAS), modifié par l'ordonnance de l'assemblée de la CCC (Commission communautaire commune) du 28 avril 2000, dispose que « pour pouvoir être élu membre effectif

worden systematisch opgenomen bij elk bouwdoossier, dus zowel bij nieuwbouw als verbouwing. Inzake braak- en brandbestendige opbergmeubelen heeft men voor 2006 noodzakelijke bestellingen ingeschreven ten bedrage van ongeveer 947.000 euro in de begroting van de federale politie. In 2007 gaat het om zowat 221.000 euro.

Het advies van de Raad van State van 14 december 2006 over het KB inzake de bewapening van de lokale en federale politie werd op 21 december 2006 doorgestuurd naar de juridische diensten van de federale politie. Na aanpassingen aan de opmerkingen van de Raad van State kan het KB worden getroffen.

Alle vuurwapens van de politiediensten moeten worden opgenomen in het CWR. Bij de federale politie gebeurt dit via geautomatiseerde bestanden die de algemene directie Materiële Middelen beheert. Van nog slechts 300 wapens moeten er gegevens worden bezorgd aan het CWR

05.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): De infrastructurele maatregelen kunnen inderdaad niet van vandaag op morgen worden gerealiseerd. Met toezicht zitten we al een eind op de goede weg. Toch moet het van vandaag op morgen mogelijk zijn dat hiërarchische oversten hun wapen niet meer meenemen naar huis. Zij moeten in eerste instantie het voorbeeld geven.

Er moeten nog 300 wapens worden opgenomen in het CWR. De politie kent die wapens blijkbaar. Waarom laat de registratie op zich wachten? De diensten van de gouverneurs registreren momenteel duizenden wapens. Tegen het volgende jaarverslag zou men het euvel moeten kunnen verhelpen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Éric Libert aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verkiezing van niet-Europese buitenlandse onderdanen in de OCMW-raden van de Brusselse gemeenten" (nr. 13707)

06.01 Éric Libert (MR): Het nieuwe artikel 7 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (OCMW's), gewijzigd bij de ordonnantie van de Assemblée van de GGC (Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) van 28 april 2000, bepaalt dat "om tot werkend lid

ou suppléant d'un conseil de l'action sociale, il faut (...) être inscrit sur la liste des électeurs d'une commune du royaume.» Mme Huytbroek a confirmé, au nom du collège réuni de la CCC, l'interprétation de cet article selon laquelle les ressortissants non-européens pouvaient être élus au CPAS en Région bruxelloise.

Indépendamment de ses aspects politiques, une telle interprétation me paraît critiquable sur le plan juridique. D'une part, le législateur fédéral me semble seul compétent pour légiférer dans cette matière et, d'autre part, l'ordonnance précitée n'avait pas pour objet de permettre l'extension de l'éligibilité aux ressortissants étrangers non-européens.

Quelle est votre appréciation juridique de cette question ?

06.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Ces dispositions relèvent de la compétence de mon collègue le ministre des Affaires sociales. Je rappellerai toutefois qu'en 2000, mon prédécesseur avait soumis au Conseil d'État un avant-projet qui visait notamment à permettre aux ressortissants européens de participer à l'élection directe des conseils de CPAS dans les communes de la périphérie bruxelloise ainsi que dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton.

Le Conseil d'État a établi que les mandats exercés au sein des organes de CPAS relevaient des droits politiques au sens de l'article 8 de la Constitution. Il revient au législateur fédéral d'autoriser les étrangers à participer à l'élection des membres du Conseil de l'aide sociale et, le cas échéant, du bureau permanent institué au sein dudit conseil. La Constitution ne l'autorise toutefois à le faire que s'il y est tenu. Or, aucune disposition de droit international ou supranational n'impose d'octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux ressortissants étrangers pour l'élection des organes des CPAS.

Cela dit, l'Assemblée de la CCC a légiféré en la matière par une ordonnance dont le texte n'avait pas été soumis au Conseil d'État. N'étant pas compétent en la matière, il ne m'appartient pas de me prononcer sur le bien-fondé de cette ordonnance.

L'incident est clos.

van een raad voor maatschappelijk welzijn of tot opvolger te kunnen gekozen worden moet men (...) ingeschreven zijn op de lijst van de gemeenteraadskiezers van een gemeente in het koninkrijk". Mevrouw Huytbroek bevestigde, namens het verenigd college van de GGC, dat de interpretatie van dat artikel inhoudt dat niet-Europese onderdanen verkiesbaar zijn voor de OCMW's in het Brussels Gewest.

Los van de politieke aspecten, lijkt zo'n interpretatie me ook vanuit juridisch oogpunt aanvechtbaar. Enerzijds betreft deze materie volgens mij een uitsluitende bevoegdheid van de federale wetgever en anderzijds strekte die ordonnantie er niet toe de verkiesbaarheidsvoorwaarden te verruimen tot de niet-Europese vreemdelingen.

Hoe benadert u deze kwestie vanuit juridisch oogpunt?

06.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Die bepalingen vallen onder de bevoegdheid van de minister van Sociale Zaken. Ik wijs er evenwel op dat mijn voorganger in 2000 een voorontwerp aan de Raad van State had voorgelegd dat er met name toe strekte de Europese onderdanen in staat te stellen aan de rechtstreekse verkiezing van de OCMW-raden in de gemeenten van de Brusselse rand en in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten deel te nemen.

De Raad van State heeft gesteld dat de in de OCMW-organen uitgeoefende mandaten onder de politieke rechten vallen als bedoeld in artikel 8 van de Grondwet. Het komt de federale wetgever toe de buitenlanders toe te staan aan de verkiezing van de leden van de OCMW-raad en, in voorkomend geval, van het binnen die raad ingesteld vast bureau, deel te nemen. Krachtens de Grondwet is dat de wetgever enkel toegestaan wanneer hij daartoe verplicht is. Er is echter geen enkele internationaalrechtelijke of supranationale bepaling die de wetgever verplicht om de buitenlandse onderdanen het actief en passief kiesrecht voor de verkiezing van de OCMW-raden toe te kennen.

De Assemblée van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft ter zake een verordening vastgesteld waarvan de tekst niet aan de Raad van State werd voorgelegd. Aangezien ik ter zake niet bevoegd ben, kan ik mij niet uitspreken over de gegrondheid van die ordonnantie.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les enseignements à tirer du moniteur de sécurité 2006 dans la lutte contre le sentiment d'insécurité" (n° 13722)

07.01 Jean-Claude Maene (PS) : A l'instar du rapport de la Fondation roi Baudouin, le Moniteur de sécurité 2006 se penche aujourd'hui sur le sentiment d'insécurité éprouvé par nos concitoyens. Ce sentiment semble rester stable et les citoyens sont satisfaits du travail de la police. Par contre, la majorité des infractions ne seraient pas signalées à la police.

Monsieur le Ministre, quelle analyse faites-vous de ce Moniteur 2006 et quelles suites comptez-vous y apporter ?

Notre commission ne devrait-elle pas se pencher plus longuement et plus globalement sur ces questions complexes, de préférence avant les élections du 10 juin ?

07.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Je n'ai pas encore eu le temps de tirer pleinement toutes les leçons du rapport. Certes 87,5 % des citoyens estiment que les services travaillent bien — ce qui constitue une hausse de 10% par rapport à l'année 2000. L'attitude professionnelle du personnel et la collaboration avec les citoyens expliquent cette satisfaction. Les politiques locales et fédérales engrangées ont donc porté leurs fruits et il s'agit à présent de consolider les acquis. Les Conseils des ministres dédiés à la sécurité ont permis de fédérer les énergies.

Mais certains aspects plus négatifs doivent nous inciter à poursuivre nos efforts. Le sentiment d'insécurité, s'il n'augmente pas, ne diminue pas non plus. Plus de la moitié de la population déclare ne pas connaître son agent de quartier, et cela nécessitera un réel effort supplémentaire.

C'est le niveau local qui doit mettre en place les conditions d'un travail de quartier optimal, avec le soutien de l'autorité fédérale. Le fédéral renforce, lui, l'attractivité de cette fonction. Les réflexions de la Commission De Ruyver nous aideront à préciser la fonction de quartier, qui devra être érigée en véritable pilier de la proximité policière.

07.03 Jean-Claude Maene (PS) : État donné que la norme est d'un agent de quartier pour 2.500

07 Vraag van de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de lessen die getrokken kunnen worden uit de veiligheidsmonitor 2006 voor het bestrijden van het onveiligheidsgevoel" (nr. 13722)

07.01 Jean-Claude Maene (PS): Na het verslag van de Koning Boudewijnstichting, buigt nu ook de Veiligheidsmonitor 2006 zich over het onveiligheidsgevoel van de burger. Dat gevoel blijft nagenoeg ongewijzigd en de burgers blijken tevreden over het politiewerk. De meeste strafbare feiten zouden echter niet worden aangegeven.

Wat is uw analyse van de Veiligheidsmonitor 2006 en welk gevolg zal u eraan geven?

Zou onze commissie niet uitvoeriger en ruimer op deze complexe vraagstukken moeten ingaan, liefst nog voor de verkiezingen van 10 juni?

07.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Ik heb nog niet de tijd gehad om ten volle lering te trekken uit het verslag. 87,5 procent van de bevolking vindt inderdaad dat de diensten goed werken — dat is een stijging van tien procent in vergelijking met het jaar 2000. De professionele houding van het personeel en de samenwerking met de burgers zijn de voornaamste redenen voor die tevredenheid. Het gevoerde lokale en federale beleid heeft dus resultaat opgeleverd; nu komt het erop aan de verworvenheden te bestendigen. Tijdens de ministerraden over de veiligheid werden de krachten gebundeld.

Een aantal minder positieve aspecten moeten ons evenwel tot verdere inspanningen aanzetten. Al neemt het onveiligheidsgevoel niet toe, het vermindert evenmin. Meer dan de helft van de bevolking verklaart zijn wijkagent niet te kennen. Bijkomende inspanningen zijn dan ook vereist.

Het lokale niveau moet er, met de hulp van de federale overheid, voor zorgen dat het buurtwerk in optimale omstandigheden kan plaatsvinden. Het federale niveau versterkt dan weer de aantrekkingskracht van die functie. Op grond van de beschouwingen van de commissie De Ruyver zullen we de zogenaamde wijkfunctie, die de echte pijler van de basispolitiezorg moet worden, duidelijker kunnen omlijnen.

07.03 Jean-Claude Maene (PS): Vermits de norm één wijkagent per 2.500 inwoners is, mag het ons

habitants, il n'est pas étonnant que les gens ne le connaissent pas. Les communes devront faire un effort supplémentaire mais on attend toujours un geste éventuel du fédéral en la matière.

L'incident est clos.

08 Question de M. Miguel Chevalier au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les critères pour autoriser une escorte policière" (n° 13735)

08.01 Miguel Chevalier (VLD) : Dans l'épisode de la série *De Pfaffs* du dimanche 14 janvier, Jean-Marie Pfaff demandait à deux motards de la police d'aider des membres de sa famille à s'extirper d'un embouteillage et de les escorter jusqu'à leur destination. Les policiers s'exécutent. On a le sentiment donc que la célébrité confère du pouvoir. Des téléspectateurs attentifs ont interpellé la rédaction à ce sujet.

Les images étaient-elles authentiques ? Une loi détermine-t-elle qui peut bénéficier d'une escorte de police ?

08.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : La circulaire MFO 5 comprend les principes du protocole intervenu entre les ministres concernés. Le centre de crise du gouvernement organise des escortes pour les chefs d'État et de gouvernement étrangers ainsi que pour les ministres des Affaires étrangères en visite dans notre pays. Les autres personnalités étrangères et belges, les hauts fonctionnaires et les magistrats bénéficient d'une escorte s'ils font l'objet d'une menace concrète. Les autorités locales décident de l'organisation d'escortes pour les particuliers qui font l'objet d'une menace, éventuellement à la demande des autorités judiciaires.

Une escorte policière peut, par ailleurs, aussi être organisée pour faire en sorte qu'un événement donné puisse se dérouler sans heurts. L'escorte policière en question a été assurée par la police locale à la demande du bourgmestre de Blankenberge à l'occasion d'une parade de Noël qui était encadrée par la police. L'escorte de personnalités flamandes ne relève en principe pas des compétences de la police. En l'espèce, deux motards ont dirigé la personnalité flamande bloquée dans la circulation vers le parking par un itinéraire de délestage.

08.03 Miguel Chevalier (VLD) : Je me félicite de ce que le protocole ne soit pas modifié. De toute évidence, il n'était nullement question d'une

niet verbazen dat hij voor de burgers een onbekende blijft. De gemeenten zullen een bijkomende inspanning moeten leveren, maar men verwacht niettemin dat de federale overheid ter zake een gebaar stelt.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Miguel Chevalier aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de criteria voor het toestaan van een politionele escorte" (nr. 13735)

08.01 Miguel Chevalier (VLD): In de aflevering van *De Pfaffs* van zondag 14 januari vroeg Jean-Marie Pfaff twee politieagenten op een motor om familieleden van hem uit een file te plukken en te escorteren naar de activiteit waarvoor ze stonden aan te schuiven. De politieagenten gaan daar blijkbaar op in. De beelden wekken de indruk dat bekendheid macht oplevert. Alerte kijkers hebben de redactie daarover geïnterpelleerd.

Waren de beelden authentiek? Is het bij wet vastgelegd wie een beroep kan doen op politie-escorte?

08.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Circulaire MFO 5 bevat de principes van het protocol tussen de betrokken ministers. Het crisiscentrum van de regering organiseert escortes voor buitenlandse staatshoofden en regeringsleiders en voor bezoekende ministers van Buitenlandse Zaken. Andere buitenlanders en Belgische personaliteiten, overheidsfunctionarissen en magistraten krijgen een escorte als er een concrete dreiging op ze rust. De lokale overheid beslist over escortes van bedreigde privépersonen, eventueel op vraag van de gerechtelijke overheid.

Daarnaast kan de politie escorteren om een bepaalde gebeurtenis ordelijk en vreedzaam te laten verlopen. De bedoelde politionele escorte werd op vraag van de burgemeester van Blankenberge uitgevoerd door de lokale politie ter gelegenheid van een kerstparade die door de politie in goede banen werd geleid. Normaal behoort het escorteren van bekende Vlamingen niet tot het takenpakket van de politie. In dit geval loodsten twee motorrijders de 'vastgereden' bekende Vlamingen via een alternatieve weg naar de parking.

08.03 Miguel Chevalier (VLD): Ik ben blij dat het protocol niet veranderd is. Hier was duidelijk geen sprake van dreiging. De televisie heeft een

menace. La télévision à une fonction informative à remplir et doit rendre fidèlement compte de la réglementation lorsqu'elle suscite l'impression de proposer des images réelles.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- Mme Véronique Salvi au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les problèmes d'insécurité récurrents pour le personnel policier ainsi que pour les habitants de Charleroi" (n° 13708)

- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les difficultés rencontrées par la police locale de Charleroi en ce qui concerne son effectif opérationnel" (n° 13746)

09.01 Véronique Salvi (cdH) : Les composantes fédérale et locale du service de police intégrée de Charleroi manquent d'environ 200 hommes pour pouvoir fonctionner correctement. Il semblerait que chaque année, 7.000 interpellations ne bénéficient d'aucune suite, par manque d'effectifs.

L'intégrité des policiers, fatigués et découragés, est de plus en plus menacée. De nombreux membres du personnel en place s'apprentent à quitter la zone, qui perd toute attractivité aux yeux des nouvelles recrues. La menace de grève prochaine porterait atteinte au droit des habitants à un service minimal tel que mentionné à l'article 3 de la loi du 7 décembre 1998.

La gravité de la situation nécessite des mesures urgentes pour stopper l'insécurité grandissante sur le terrain. Que comptez-vous faire ?

09.02 Éric Massin (PS) : La loi de 1998 sur les services de police garantit un service minimal équivalent sur l'ensemble du territoire national. Or, vu le déficit récurrent en capacité, cette exigence est difficilement respectée à Charleroi.

Vous avez eu l'occasion de connaître la réalité du terrain à Charleroi, avec le premier ministre.

Ce déficit en personnel influe sur le moral des policiers et sur leur mobilité, puisqu'ils peuvent demander de changer de zone après trois ans. La zone de Charleroi est de moins en moins attractive, alors que les attentes sont énormes. Il est de la

informatieve taak en moet de wetgeving getrouw weergeven als ze de indruk wekt beelden uit de realiteit te brengen.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Véronique Salvi aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de terugkerende problemen van onveiligheid voor het politiepersoneel en de inwoners van Charleroi" (nr. 13708)

- de heer Éric Massin aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de moeilijkheden van de lokale politie van Charleroi met betrekking tot het operationeel personeelsbestand" (nr. 13746)

09.01 Véronique Salvi (cdH) : De federale en de lokale componenten van de geïntegreerde politiedienst van Charleroi kampen met een tekort van zo'n 200 manschappen, waardoor ze niet naar behoren kunnen functioneren. Naar verluidt wordt jaarlijks aan zo'n 7.000 oproepen geen gevolg gegeven, wegens personeelsgebrek.

De integriteit van de vermoeide en ontmoedigde politiemensen komt meer en meer in het gedrang. Heel wat personeelsleden maken aanstalten om de zone te verlaten, die ook voor de nieuwe personeelsleden al haar aantrekkingskracht heeft verloren. De dreigende staking zou afbreuk kunnen doen aan het recht van de inwoners op een minimale dienstverlening, zoals voorgeschreven door artikel 3 van de wet van 7 december 1998.

De toestand is dermate ernstig dat dringende maatregelen geboden zijn om de toenemende onveiligheid in het veld een halt toe te roepen. Welke maatregelen zal u daartoe nemen?

09.02 Éric Massin (PS) : De wet van 1998 op de politiediensten waarborgt een minimale gelijkwaardige dienstverlening over het gehele grondgebied van het Rijk. Gelet op het steeds terugkerende personeelstekort kan er in Charleroi moeilijk aan die vereiste voldaan worden.

U heeft samen met de eerste minister zich ter plaatse van de toestand in Charleroi kunnen vergewissen.

Dat personeelstekort heeft een invloed op de stemming van de politiemensen en hun mobiliteit, vermits ze na drie jaar hun overplaatsing naar een andere zone mogen vragen. De zone Charleroi verliest steeds meer van haar aantrekkingskracht,

responsabilité tant des autorités locales que du niveau fédéral de tenter d'apporter des solutions concrètes et concertées.

Pouvez-vous faire le point sur la situation ? Quelles mesures comptez-vous prendre pour résoudre les problèmes existants, notamment le déficit en personnel ? Quelle est la concertation avec les responsables locaux ?

09.03 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Par courrier du 15 mai 2006, le bourgmestre de Charleroi et le procureur du Roi de la ville ont sollicité un appui fédéral au plan « Charles Quint ». Une concertation eut lieu entre le bourgmestre, le procureur et les polices locales et fédérale, et le directeur général du SAT, à l'issue de laquelle l'on décida d'octroyer des renforts fédéraux ponctuels à la zone de Charleroi.

Du 1^{er} juin au 31 décembre 2006, le renfort par le personnel de la DAR s'est élevé à 4.700 hommes/heure. Les appuis par la police fédérale (renforts de la DAR, du service d'appui aérien et du corps d'intervention de Mons et de Nivelles) représentent l'équivalent de cinq policiers.

Les zones de l'arrondissement ont aussi été dispensées de fournir de la capacité pour des événements à l'extérieur et ont été autorisées à solliciter des renforts de Namur et du Brabant wallon pour des opérations policières. Quinze enquêteurs de la protection générale DGJ ont aussi été détachés à Charleroi depuis juillet 2006, et deux autres en janvier 2007.

Actuellement, le déficit en personnel de la zone de police de Charleroi s'élève à 156 unités sur 1.058.

Vu les résultats insatisfaisants des appels à la mobilité, la zone a obtenu un détachement de 20 policiers fédéraux en octobre 2006. Ce contingent s'est réduit à 18, mais sera complété par 20 nouveaux détachements, en février 2007 ; 5 emplois de cadre moyen, 89 de cadre de base et 12 d'agents ont été publiés en mobilité.

Pour le cadre organique, les autorités locales ont sollicité une adaptation vers le haut de leur norme minimale, qui ne répond pas à l'exigence de service minimal à la population de Charleroi. Cette demande est à l'examen en vue d'une adaptation de l'arrêté royal.

terwijl de verwachtingen hooggespannen zijn. Zowel de lokale als de federale overheden moeten samen concrete oplossingen aanreiken.

Wat is de stand van zaken? Welke maatregelen zal u treffen om de bestaande problemen, en meer bepaald het personeelstekort, op te lossen? Hoe verloopt de samenwerking met de plaatselijke autoriteiten?

09.03 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Bij brief van 15 mei 2006 hebben de burgemeester van Charleroi en de procureur des Konings van de stad om federale steun voor het plan "Charles Quint" gevraagd. De burgemeester, de procureur en de federale en lokale politie en de directeur-generaal van het ATS hebben ter zake overleg gepleegd, waarna werd beslist occasionele federale versterking aan de zone Charleroi toe te kennen.

Van 1 juni tot 31 december 2006 bedroeg de versterking door DAR-personeel 4.700 manuren. De ondersteuning door de federale politie (versterking vanuit de DAR, de luchtsteundienst en het interventiekorps van Bergen en Nijvel) vertegenwoordigt het equivalent van vijf politiemensen.

De zones van het arrondissement werden ook vrijgesteld van het ter beschikking stellen van capaciteit voor externe evenementen en kregen de toestemming om versterking uit Namen en Waals-Brabant voor politieoperaties te vragen. Vijftien onderzoekers van de algemene bescherming DGJ werden sinds juli 2006 ook naar Charleroi gedetacheerd, en nog twee anderen in januari 2007.

Het personeelstekort van de politiezone Charleroi bedraagt momenteel 156 eenheden op 1.058.

Gelet op de tegenvallende resultaten van de oproepen tot mobiliteit werden in oktober 2006 20 federale politieagenten naar de zone gedetacheerd. Dat contingent werd tot 18 agenten herleid, maar zal in februari 2007 met 20 nieuwe detacheringen worden vervolledigd: 5 functies in het middenkader, 89 functies in het basiskader en 12 functies van agent werden voor mobiliteit open verklaard.

Voor het organieke kader hebben de lokale overheden gevraagd om hun minimumnorm op te trekken vermits deze niet aan de vereisten inzake de minimale dienstverlening aan de bevolking van Charleroi beantwoordt. Die vraag wordt thans onderzocht met het oog op een aanpassing van het koninklijk besluit.

Une autre mesure concerne l'augmentation de la présence à l'unité de trois à cinq ans, pour éviter des départs trop rapides de nouvelles recrues vers d'autres zones de police.

Pour Charleroi, j'envisage le système suivant : les candidats qui sollicitent un poste à Charleroi pourront s'y rendre directement sans passer par la procédure de mobilité. On pourrait même envisager une priorité d'engagement pour eux. Certains avancent aussi l'idée d'une prime pour les policiers de cette zone.

L'idée est attrayante mais cette prime serait à charge de la zone et pourrait entraîner une désaffectation au détriment des zones limitrophes.

J'accorderai une attention particulière à Charleroi lors de la répartition de la deuxième tranche du corps d'intervention.

Une évaluation des mesures prises depuis juillet 2006 par la police fédérale est en cours. Une nouvelle concertation pourrait être organisée à Charleroi pour analyser celle-ci et les mesures de HRM.

09.04 Véronique Salvi (cdH) : Une nouvelle concertation serait intéressante, vu la mise en place de la nouvelle majorité. Il est important que vous puissiez revenir sur le terrain pour constater de vous-même les difficultés.

Je reviens sur les chiffres. Il y a effectivement eu un détachement de 20 policiers mais, selon mes informations, huit d'entre eux, qui avaient demandé une mobilité en 2006, sont déjà partis. Il vaudrait mieux, à l'avenir, envoyer des personnes qui n'ont pas demandé de mobilité.

En outre, même si des enquêteurs ont été envoyés en renfort, ils ne sont pas sur le terrain mais traitent d'affaires spécifiques au niveau de la police judiciaire.

09.05 Éric Massin (PS) : J'approuve les mesures prises. Je suis prêt à fixer une date pour votre venue à Charleroi, dès que le rapport d'évaluation sera terminé.

09.06 Patrick Dewael, ministre (en français) : Je suis d'accord. Ce sera pour les semaines à venir.

Een andere maatregel betreft de duur van de aanwezigheid in de eenheid, die van drie tot vijf jaar wordt opgetrokken. Zo kan worden voorkomen dat nieuwe rekruten te snel naar andere politiezones vertrekken.

Voor Charleroi heb ik het volgende systeem voor ogen: kandidaten die een betrekking in Charleroi wensen op te nemen, kunnen er onmiddellijk aan de slag gaan zonder de gebruikelijke mobiliteitsprocedure te moeten doorlopen. Die groep zou men zelfs bij voorrang kunnen aannemen. Sommigen denken ook aan een premie voor de politieagenten in die zone.

Dit lijkt een aantrekkelijk idee, maar men mag niet vergeten dat zo'n premie ten laste van de zone zou zijn en dat zo'n maatregel ten nadele zou kunnen gaan van de aantrekkingskracht van de aangrenzende zones.

Ik zal bijzondere aandacht schenken aan Charleroi bij de verdeling van de tweede schijf van het interventiekorps.

Een evaluatie van de door de federale politie sinds juli 2006 genomen maatregelen is aan de gang. Er zou naar aanleiding daarvan en met betrekking tot de HRM-maatregelen een nieuw overleg op gang kunnen worden gebracht in Charleroi.

09.04 Véronique Salvi (cdH) : Een nieuw overleg zou interessant zijn, nu een nieuwe meerderheid is aangetreden. Het is belangrijk dat u opnieuw ter plaatse zou komen om zelf de moeilijkheden in het veld vast te stellen.

Ik kom terug tot de cijfers. Er werden inderdaad twintig mensen gedetacheerd, maar, bij mijn weten, hadden acht daarvan in 2006 mobiliteit aangevraagd en zijn ze alweer vertrokken. Het zou beter zijn geen mensen meer te sturen die mobiliteit hebben aangevraagd.

Bovendien werken de onderzoekers die de diensten moesten komen versterken, niet in de praktijk, maar houden ze zich bezig met specifieke dossiers bij de gerechtelijke politie.

09.05 Éric Massin (PS) : Ik sta achter de genomen maatregelen. Ik ben bereid een datum vast te stellen voor uw komst naar Charleroi, zodra het evaluatieverslag klaar zal zijn.

09.06 Minister Patrick Dewael (Frans) : Ik ben het daarmee eens. Het zal voor de komende weken zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la problématique de la centrale 101 de Charleroi" (n° 13741)

10.01 Éric Massin (PS) : L'arrêté royal du 26 juin 2002 prévoit que la réception des appels 101 doit être assurée par le CIC (Centre d'information et de communication) provincial, soit Mons. En Hainaut, cette volonté n'a pas encore été rencontrée pour la zone de Charleroi, faute de moyens techniques et de personnel suffisants. Fin 2005, les crédits nécessaires à l'acquisition des terminaux ASTRID permettant le transfert des données entre Mons et Charleroi ont été prévus mais l'engagement des crédits n'a finalement pas été réalisé en 2006. La zone de police de Charleroi assure donc toujours ces tâches considérables. Cette situation ne peut perdurer. Le risque d'être confronté à des conséquences dramatiques est manifeste en cas de panne majeure du système.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour que le staff du CIC Hainaut puisse répondre au volume complet des appels pour toute la province ? Quel est le volume de personnel supplémentaire à prévoir ? Garantissez-vous que les crédits suffisants sont bien prévus au budget 2007 ? Le cas échéant, quelles mesures d'urgence envisagez-vous de prendre ?

10.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Nous n'avons pas encore réussi à constituer le staff prévu au Centre provincial d'information et de communication. De plus, le volume complet des appels pour la province de Hainaut semble être supérieur aux estimations initiales. Les crédits nécessaires aux postes de travail supplémentaires sont prévus au budget 2007, et je demanderai à la société Astrid d'étudier la possibilité d'accélérer leur mise à disposition.

En ce qui concerne la mise en place du personnel nécessaire, j'insisterai pour que la police fédérale cherche des solutions en collaboration avec le chef de corps de la zone de police de Charleroi afin de donner, dans le délai le plus court possible, une suite favorable à vos préoccupations.

11 Interpellation et questions jointes de
- M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les incidents survenus lors du match de football opposant le Lierse à l'Antwerp le samedi 13 janvier 2007" (n° 13748)
- M. Koen T'Sijen au vice-premier ministre et

10 Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de 101-centrale van Charleroi" (nr. 13741)

10.01 Éric Massin (PS): Het koninklijk besluit van 26 juni 2002 bepaalt dat de calltaking van de noodoproepen 101 door het provinciaal informatie- en communicatiecentrum (CIC), in casu Bergen, gebeurt. In Henegouwen is daarvan nog geen concreet werk gemaakt voor de zone Charleroi, bij gebrek aan technische middelen en omdat er onvoldoende personeel voorhanden is. Eind 2005 werd in de nodige kredieten voorzien voor de aankoop van ASTRID-terminals die de overdracht van gegevens tussen Bergen en Charleroi mogelijk maken, maar de kredieten werden in 2006 uiteindelijk niet vastgelegd. De politiezone Charleroi staat nog altijd voor die omvangrijke taak in. Dat kan niet blijven duren. Ingeval van een grote panne van het systeem zouden de gevolgen immers wel eens dramatisch kunnen zijn.

Welke maatregelen zal u nemen om ervoor te zorgen dat de personeelsleden van het CIC Henegouwen kunnen instaan voor de calltaking van alle oproepen voor de hele provincie? Hoeveel extra personeelsleden moeten daarvoor worden ingeschakeld? Garandeert u dat in de begroting 2007 daartoe wel degelijk de nodige kredieten worden uitgetrokken? Welke eventuele noodmaatregelen zal u treffen?

10.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): De geplande personeelsformatie voor het informatie- en communicatiecentrum is nog niet ingevuld. Bovendien overstijgt het totale aantal oproepen voor de provincie Henegouwen blijkbaar de oorspronkelijke schattingen. De nodige kredieten voor de bijkomende arbeidsplaatsen zijn in de begroting van 2007 ingeschreven en ik zal de vennootschap ASTRID laten onderzoeken of ze sneller ter beschikking kunnen worden gesteld.

Wat de aanstelling van het nodige personeel betreft, zal ik erop aandringen dat de federale politie in samenwerking met de korpschef van de politiezone Charleroi oplossingen zoekt, zodat zo snel mogelijk een positief gevolg aan uw bekommernissen kan worden gegeven.

11 Samengevoegde interpellatie en vragen van
- de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de onregelmatigheden bij de voetbalmatch Lierse - Antwerp van zaterdag 13 januari 2007" (nr. 13748)

ministre de l'Intérieur sur "la sécurité lors du match de football opposant le Lierse à l'Antwerp" (n° 13749)

- M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les incidents survenus lors d'un match de football" (n° 13752)

- M. Jan Mortelmans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les incidents qui se sont produits au cours du match de football Lierse - Antwerp" (n° 997)

- de heer Koen T'Sijen aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid tijdens de voetbalwedstrijd Lierse-Antwerp" (nr. 13749)

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "incidenten tijdens een voetbalwedstrijd" (nr. 13752)

- de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ongeregeldheden tijdens de voetbalwedstrijd Lierse SK - Antwerp" (nr. 997)

11.01 David Geerts (sp.a-spirit) : Des incidents se sont produits lors du match de football Lierse-Antwerp de samedi dernier. Les responsables du club se plaignent aujourd'hui de l'immobilisme de la police mais cette dernière rétorque qu'il ne lui incombait pas d'intervenir dans l'enceinte du stade et qu'elle craignait, en outre, qu'une intervention ne conduise à une escalade.

Le ministre est-il au fait des incidents survenus ? Combien de procès-verbaux ont été dressés ? Les auteurs ont-ils été identifiés ? Quelles mesures peut-on envisager pour prévenir de tels incidents à l'avenir ? La police n'aurait-elle pas dû intervenir sur-le-champ ?

11.01 David Geerts (sp.a-spirit): Tijdens de voetbalwedstrijd Lierse-Antwerp van vorige zaterdag waren er onregelmatigheden. De clubverantwoordelijken zijn nu kwaad omdat de politie niet intervenieerde, maar de politie zegt dat ze niet moest optreden binnen de muren van het stadion. Bovendien vreesde ze dat haar optreden tot een escalatie zou leiden.

Heeft de minister zicht op de onregelmatigheden? Hoeveel processen-verbaal werden opgesteld? Konden de daders geïdentificeerd worden? Welke maatregelen kunnen er komen om incidenten voortaan te vermijden? Had de politie niet meteen moeten optreden?

11.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit) : J'ai moi-même été le témoin de quelques petites bagarres, qui n'avaient toutefois pas l'ampleur que d'aucuns laissent entendre. Une entrevue a-t-elle eu lieu avant la rencontre entre l'administration communale, les responsables de la sécurité et le département de l'Intérieur ? Des accords avaient-ils été conclus à propos de la présence policière ? Les services d'ordre se sont d'ailleurs manifestés dans la tribune principale. Le département de l'Intérieur exerce-t-il un contrôle ou un droit de regard sur la vente des tickets ? Pourquoi la police a-t-elle refusé une tribune plus grande pour les supporters de l'Antwerp ? A-t-on recouru à des *spotters* ? Le ministre a annoncé en 2004 une extension du système des *spotters*. Quelles sont les mesures prises et envisagées ?

11.02 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Ik was zelf getuige van een aantal relletjes, maar die waren niet zo omvangrijk als sommigen willen laten uitschijnen. Was er voor de wedstrijd een gesprek tussen stadsbestuur, veiligheidsverantwoordelijken en Binnenlandse Zaken? Waren er afspraken over politieaanwezigheid? Overigens lieten de ordediensten zich wel degelijk zien bij de hoofdtribune. Heeft Binnenlandse Zaken controle op of inspraak in de ticketverkoop? Waarom weigerde de politie een groter vak voor supporters van Antwerp? Werden spotters ingezet? In 2004 kondigde de minister een uitbreiding van het spotterssysteem aan. Welke maatregelen werden er worden genomen?

11.03 Claude Marinower (VLD) : Il ressort de lettres des lecteurs que de nombreux supporters avaient déjà trouvé étrange à leur arrivée qu'il y avait des tribunes mixtes. Ils ont immédiatement craint des incidents. En outre, ils ont constaté des jets d'aliments et de bière, alors qu'ils pensaient que la vente de bière était interdite et qu'elle ne pouvait certainement pas être emportée dans la tribune.

11.03 Claude Marinower (VLD): Uit lezersbrieven blijkt dat veel supporters het al bij aankomst in het stadion vreemd vonden dat er gemengde tribunevakken waren. Zij vreesden meteen voor incidenten. Bovendien stelden ze vast dat met eten en bier werd gegooid, hoewel ze dachten dat er geen bier mocht worden getapt en dat het zeker niet mocht worden meegenomen naar de tribune.

Le ministre dispose-t-il déjà des résultats de

Beschikt de minister al over resultaten van het onderzoek? Blijkt daaruit dat Lierse een

l'enquête ? En ressort-il que le Lierse a pris un risque inacceptable en vendant des tickets sans le moindre contrôle ? Les tribunes ont-elles été suffisamment contrôlées pendant la rencontre ? Des stewards ou des spotters sont-ils intervenus ? Les responsables des incidents peuvent-ils être désignés ? Les incidents influenceront-ils la politique du ministre ?

11.04 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Les reproches ont fusé de toutes parts après les incidents. Certains supporters critiquaient la police, d'autres la direction du Lierse. Le manager du Lierse a reconnu qu'il avait commis des erreurs et a remis sa démission. La cellule « football » du SPF Intérieur montre le Lierse du doigt. Le porte-parole du club chargé des relations avec la presse a réitéré ses accusations à l'égard de la police, mais la bourgmestre de Lierre ainsi que le chef de corps de la police locale estiment que le club est lui-même responsable. J'espère que la bourgmestre et le ministre sont prêts à assumer leurs responsabilités. La bourgmestre n'a-t-elle d'ailleurs pas elle-même commis une erreur en n'appliquant pas le règlement combi ? Je m'étonne aussi que la police n'ait apparemment été chargée du maintien de l'ordre qu'à l'extérieur du stade.

On ne sait pas avec certitude si les supporters devaient être répartis dans des zones séparées. D'après le porte-parole du Lierse, cela avait été déconseillé lors de la concertation avec la police, ce que le commissariat de police dément.

Le directeur de la Ligue professionnelle juge que la responsabilité du ministre est engagée parce qu'il a supprimé la carte de supporter. Je n'ai jamais été favorable à cette carte, mais le système actuel ne donne pas satisfaction non plus. Il faut trouver un système de contrôle infaillible.

Le ministre envisage-t-il déjà de prendre certaines mesures à la lumière de ces incidents ? Des procès-verbaux ont-ils été dressés ? Que pense le ministre de l'intervention des services de l'ordre et des propos des responsables de la Ligue professionnelle ? Que fera-t-il pour prévenir d'autres incidents à l'avenir ?

11.05 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): La cellule « football » du SPF Intérieur a entamé une procédure à l'encontre du club du Lierse pour infraction aux règles relatives à la gestion des tickets. Les clubs sont, en effet, les premiers responsables de la distribution des tickets et ils doivent garantir la séparation des supporters. Cette procédure peut donner lieu à une amende administrative de 500 à 250.000 euros. La cellule

onaanvaardbaar risico heeft genomen door kaarten te verkopen zonder enige controle? Was er tijdens de wedstrijd genoeg toezicht op de tribunes? Zijn er stewards of spotters opgetreden? Kan bepaald worden wie verantwoordelijk is voor de incidenten? Zullen de incidenten de politiek van de minister beïnvloeden?

11.04 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Na de incidenten vlogen de verwijten in het rond. Sommige supporters hadden kritiek op de politie, andere op het bestuur van Lierse. De manager van Lierse gaf toe dat hij fouten maakte en bood zijn ontslag aan. Ook de voetbalcel van Binnenlandse Zaken wees Lierse met de vinger. De perswoordvoerder van Lierse zei dan weer dat de politie de schuldige is, maar de burgemeester van Lier en de korpschef van de lokale politie vonden dat de club zelf verantwoordelijk is. Ik hoop dat de burgemeester zichzelf of de minister niet uit de wind wil zetten. Heeft ze overigens zelf geen fout gemaakt door de combiregeling niet toe te passen? Ik vind het ook vreemd dat de politie blijkbaar enkel buiten het stadion de orde moet handhaven.

Het is onduidelijk of de supporters in aparte vakken moesten worden ondergebracht. Volgens de woordvoerder van Lierse werd dat tijdens het overleg met de politie afgeraden, maar de politiecommissaris ontkent dat.

De directeur van de Profliga vindt dat de minister zelf schuldig is omdat hij de fankaart heeft afgeschaft. Ik ben nooit een voorstander geweest van die kaart, maar ook aan het huidige systeem schort iets. Er moet een waterdicht controlesysteem komen.

Heeft de minister al zicht op de incidenten? Werden processen-verbaal opgemaakt? Wat vindt de minister van het optreden van de ordediensten en van de uitspraken van de Profliga? Wat zal hij doen om incidenten voortaan te vermijden?

11.05 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): De voetbalcel van Binnenlandse Zaken heeft een procedure opgestart tegen Lierse voor het niet naleven van de regels inzake ticketbeheer. De clubs zijn de hoofdverantwoordelijken voor de ticketverspreiding en moeten de scheiding van de supporters garanderen. De procedure kan leiden tot een administratieve geldboete van 500 tot 250.000 euro. De voetbalcel zet stappen na eigen

« football » entreprend les démarches sur la base des constats qu'elle effectue elle-même le jour du match.

Les contacts entre la police, la cellule « football » et les clubs ont mis en évidence, dès avant le match, des problèmes organisationnels. C'est ainsi que la police a appris que de nombreux supporters seraient amenés à se côtoyer directement. La cellule a dès lors décidé de procéder à des inspections le jour-même.

Les clubs et les services de police se sont réunis, avant la rencontre, à propos de la mobilisation des forces de l'ordre. Il a été tenu compte, alors, du risque estimé à ce moment-là, notamment en ce qui concerne la présence de supporters des deux camps aux mêmes endroits. Les forces de l'ordre étaient plus nombreuses que d'habitude. C'est principalement la police d'Anvers qui a fourni des renforts puisqu'elle est censée connaître son public-cible.

La fédération des supporters de l'Antwerp n'a jamais pris directement contact avec la police de Lierre mais bien avec le club de football du Lierse. Elle souhaitait obtenir davantage de billets pour les supporters de l'équipe visiteuse.

Les incidents impliquant des supporters de l'Antwerp ont été circonscrits aux zones où les supporters des deux camps se côtoyaient. Des policiers en civil sont intervenus ça et là. Les supporters de l'Antwerp étant disséminés dans tout le stade, l'intervention de policiers en uniforme aurait risqué d'accroître encore considérablement les problèmes. En pareil cas, des enfants, des femmes et des supporters pacifiques auraient pu être mêlés aux désordres.

Le nécessaire sera fait pour identifier et sanctionner les auteurs de troubles. Comme de coutume, la tolérance zéro sera de rigueur. Jusqu'ici, treize procès-verbaux ont été dressés, cinq personnes ayant été identifiées. La verbalisation sera maximale, sur la base des constats. Il appartient aux services de la police locale d'établir les procès-verbaux. En cas d'infractions, la cellule "football" initiera des procédures pouvant conduire à l'interdiction d'accès aux stades et à des amendes. Ces procédures sont dissociées de celles qui sont déjà en cours.

Il est triste de constater qu'un groupe de supporters de l'Antwerp continue à poser des problèmes, bien que les moyens existent pour les sanctionner. Les gens doivent pouvoir assister à une rencontre de

vaststellingen op de dag van de wedstrijd.

Uit de contacten tussen politie, de voetbalcel en de clubs bleek al voor de wedstrijd dat er organisatorische problemen waren. Zo vernam de voetbalcel dat supporters op grote schaal door elkaar zouden komen te zitten. Daarop heeft de cel beslist een en ander de dag zelf te inspecteren.

Voor de wedstrijd vergaderden de clubs en de politiediensten over de inzet van politie. Daarbij werd rekening gehouden met het op dat moment ingeschatte risico, onder meer inzake supportersvermenging. Er was een hogere politie-inzet dan normaal. Vooral de Antwerpse politie bood versterking, want die wordt geacht haar doelpubliek te kennen.

De Antwerpse supportersfederatie nam nooit rechtstreeks contact op met de Lierse politie, maar wel met voetbalclub Lierse. Ze vroeg meer plaatsen voor de bezoekende supporters.

Enkel op de plaatsen waar supporters door elkaar zaten, waren er incidenten met supporters van Antwerp. Hier en daar kwamen politiemensen in burger tussenbeide. Aangezien de Antwerpsupporters over het hele stadion verspreid waren, kon een inzet van politie in uniform de problemen enorm doen escaleren. Daarbij hadden ook kinderen, vrouwen en goedmenende supporters betrokken kunnen raken.

Het nodige zal worden gedaan om onruststokers te identificeren en aan te pakken. Er geldt zoals steeds een nultolerantie. Er zijn tot nu toe twaalf processen-verbaal opgemaakt, waarbij vijf mensen werden geïdentificeerd. Op basis van de vaststellingen en de beschikbare beelden zal maximaal worden geverbaliseerd. De lokale politiediensten moeten de processen-verbaal opmaken. Bij overtredingen zal de voetbalcel bovendien procedures opstarten die tot stadionverboden en geldboetes kunnen leiden. Deze procedures staan los van de procedure die al is opgestart.

Het is een treurige vaststelling dat een groep Antwerpsupporters voor problemen blijft zorgen, hoewel de middelen er zijn om ze aan te pakken. Mensen moeten op een veilige en aangename

football dans une atmosphère sécurisée et agréable. À cet égard, un juste équilibre doit exister entre les efforts privés des clubs et les efforts publics de la police. Je déplore que des supporters innocents du Lierse aient été victimes d'une vente de tickets apparemment déficiente de la part de l'organisateur et de la mauvaise conduite d'un groupe de supporters de l'Antwerp.

Je ne soumettrai pas à nouveau en raison de cet incident l'ensemble des supporters bien intentionnés à des mesures contraignantes. Le nombre d'incidents graves, ainsi que la mobilisation de la police, ont diminué parce que la loi sur le football est appliquée avec rigueur depuis des années à l'égard des organisateurs et des supporters. Nous continuons à lutter avec sévérité contre un petit nombre de brebis galeuses par une application stricte de la loi sur le football. En 2006, 997 interdictions de stade ont par ailleurs été prononcées, contre 164 en 1999.

Chacun devra assumer ses responsabilités, et donc aussi les clubs eux-mêmes pour ce qui est de la surveillance par caméras dans les stades, de la vente de tickets et de l'intervention des stewards.

Il y a longtemps qu'un stade n'avait plus été en proie à de tels incidents. Les responsables des désordres doivent en assumer les conséquences, et non pas les supporters pacifiques ni la collectivité sous la forme d'une mobilisation accrue de forces de police. Les instruments légaux requis existent pour les clubs comme pour les supporters. Parce que la vigilance reste de mise en dépit des progrès énormes réalisés ces dernières années, je proposerai prochainement au Parlement de renforcer la « loi football ». Je n'envisage pas de réinstaurer la carte de supporter qui, sans avoir tenu ses promesses au plan de la sécurité, a dissuadé l'amateur de football occasionnel de se rendre au stade.

Les critiques formulées hier par M. Philips, directeur de la Ligue professionnelle, dans le quotidien *Gazet van Antwerpen*, ne sont pas justifiées. Je me serais attendu de sa part à une attitude plus professionnelle et à davantage de sens des responsabilités.

11.06 David Geerts (sp.a-spirit): Comme le ministre, nous déplorons les incidents. Il faut espérer que la deuxième moitié de la saison ne sera pas marquée par d'autres incidents. Les clubs doivent faire preuve de vigilance lors de la vente des tickets. Nous avons déjà eu l'occasion de constater les répercussions d'un manque de vigilance.

manier naar het voetbal kunnen. Er moet hierbij een gezond evenwicht bestaan tussen de private inspanningen van de clubs en de publieke inspanningen van de politie. Ik betreur dat onschuldige Liersesupporters het slachtoffer werden van een schijnbaar falende ticketverkoop van de organisator en het wangedrag van een groep Antwerpsupporters.

Omwille van dit incident zal ik niet opnieuw alle goedmenende supporters onderwerpen aan beperkende maatregelen. Omdat de voetbalwet al jaren consequent wordt toegepast tegenover organisatoren en supporters die zich niet kunnen gedragen, is het aantal ernstige incidenten afgenomen, alsook de politie-inzet. Met een strikte toepassing van de voetbalwet blijven we het kleine aantal rotte appels hard en repressief aanpakken. In 2006 werden trouwens 997 stadionverboden opgelegd tegenover 164 in 1999.

Iedereen wordt voor zijn verantwoordelijkheid geplaatst, zeker ook de clubs zelf op het vlak van camerabewaking in de stadions, ticketverkoop en werking van de stewards.

Het was lang geleden dat zich nog eens een dergelijk incident had voorgedaan in een stadion. Wie de problemen veroorzaakt moet ervoor opdraaien, niet de goedmenende supporters of de gemeenschap in de vorm van bijkomende politie-inzet. Zowel voor clubs als supporters bestaat het vereiste wettelijke instrumentarium. Omdat we ondanks de enorme vooruitgang van de laatste jaren waakzaam moeten blijven, stel ik eerstdaags aan het Parlement voor de voetbalwet strenger te maken. Ik overweeg geen herinvoering van de fankaart, want die werkte niet op het vlak van veiligheid en hield de occasionele voetballiefhebber tegen om de stap naar het stadion te zetten.

De kritiek van de heer Philips, directeur van de Profliga, in *Gazet van Antwerpen* gisteren is onterecht. Ik had van deze man meer zin voor verantwoordelijkheid en professionaliteit verwacht.

11.06 David Geerts (sp.a-spirit): Zoals de minister betreuren we de incidenten. Hopelijk volgen er geen nieuwe in de tweede seizoenshelft. De clubs moeten waakzaam zijn bij de ticketverkoop. We hebben de gevolgen gezien van een verminderde waakzaamheid.

11.07 Koen T'Sijen (sp.a-spirit) : J'attends avec intérêt les mesures qui renforcent la loi sur le football. Je pense que le système des spotters est réellement efficace, comme je l'ai constaté moi-même samedi dernier.

11.07 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Ik kijk uit naar de maatregelen die de voetbalwet verstrengen. Volgens mij helpt het systeem van de spotters effectief, want ik heb dit zaterdag zelf vastgesteld.

11.08 Claude Marinower (VLD) : En dehors des problèmes liés à la vente des tickets, on peut se poser la question de savoir ce qui a été fait et ce qui doit être fait lorsque l'on constate une certaine agitation avant le coup d'envoi de la rencontre. L'enquête devra faire la clarté à ce sujet. Les supporters animés de bonnes intentions se sont rendu compte en pénétrant dans le stade que la situation ne pouvait que dégénérer. Les auteurs de troubles ainsi que les responsables de la vente des tickets doivent être sanctionnés comme il sied. J'attends également les mesures que le ministre proposera sous peu au Parlement.

11.08 Claude Marinower (VLD): Los van de falende ticketverkoop is het de vraag wat men heeft gedaan en doet als men vaststelt dat er voor het begin van de wedstrijd onrust is. Dit zal het onderzoek moeten uitwijzen. Iedere goedmenende supporter die het stadion binnenkwam, zag dat het niet goed kon aflopen. De onruststokers en de verantwoordelijken voor de falende ticketverkoop moeten passend worden aangepakt. Ik kijk ook uit naar de maatregelen die de minister binnenkort in het Parlement voorstelt.

11.09 Jan Mortelmans (Vlaams Belang) : J'espère que le renforcement des dispositions de la loi football permettra d'éviter de tels problèmes à l'avenir. Les responsabilités sont partagées. Le Lierse a également commis des erreurs, peut-être sur un autre plan. J'estime ainsi que le règlement combi relève de la compétence exclusive du bourgmestre. Il n'a pas été appliqué à ma connaissance. On aurait peut-être pu éviter certains problèmes en ne vendant pas de tickets aux guichets.

11.09 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Ik hoop dat we via de aangekondigde strengere voetbalwet dergelijke problemen voortaan inderdaad kunnen vermijden. Het gaat om een gedeelde verantwoordelijkheid. Er zijn fouten gemaakt bij Lierse, misschien ook op een ander vlak. Zo is de combiregeling volgens mij een exclusieve bevoegdheid van de burgemeester. Die is bij mijn weten niet toegepast. Men had misschien problemen kunnen vermijden door geen tickets te verkopen aan de loketten.

11.10 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : J'attends le rapport complet. À notre connaissance, le règlement combi n'a pas été appliqué, mais évitons les conclusions hâtives.

11.10 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ik wacht op het volledige verslag. Bij ons weten is de combiregeling niet toegepast, maar we moeten niet op de zaak vooruitlopen.

11.11 Jan Mortelmans (Vlaams Belang) : Quand les résultats de l'enquête seront-ils connus ?

11.11 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Wanneer wordt de uitslag van het onderzoek bekend?

11.12 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Le plus rapidement possible. Il ne faudra pas attendre plusieurs mois.

11.12 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Zo vlug mogelijk. Dat duurt geen maanden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 15 h 53.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.53 uur.